

СОЦИАЛЬНАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

М.Н. Ковалев

*Кандидат социологических наук,
старший преподаватель кафедры иностранных языков
e-mail: e-tutor@yandex.ru*

Государственный университет управления, г. Москва

Язык для любого общества выступает в качестве накопления, хранения и передачи информации. Естественно, что все изменения в обществе, будь то социальные, экономические, культурные, не могут не оказывать влияние на изменение неких характерных особенностей языка. Язык, в свою очередь, не меньше влияет на общественные ситуации, на бытовую жизнь. Постепенно стираются старые устоявшиеся диалекты и взамен появляются новые, современные. Данная статья посвящена изучению социальной стратификации, вариативности современного английского языка, в основе которой лежит расслоение общества, социальных ситуаций. Кроме этого, в статье затронута тема молодежного сленга. Молодые люди, которые в силу своих возрастных особенностей очень быстро впитывают новые модные течения, создают сленговые неологизмы, которые являются отражением новых установок. Вследствие этого изменению подлежит и ценностная ориентация молодежи.

Ключевые слова: *английский язык, стратификация, вариативность, общество, диалекты, сленг, речь, произношение.*

По мнению Э. Сепира, языки очень похожи на культуры отсутствием своей самодостаточности. Он отмечал, что «потребности общения заставляют говорящих на одном языке вступать в непосредственный или опосредованный контакт с говорящими на соседних и культурно доминирующих языках» [Сэпир 1993: 38]. При изучении феномена социальной стратификации современного английского языка была сделана попытка рассмотреть некоторые особенности устной и письменной английской речи, характерные для определенных социальных групп в контексте современных реалий.

Английский язык – один из германских языков, принадлежащий к западногерманской языковой группе. На современном английском языке говорят около 1 млрд. людей, родным же он является примерно для 410 млн. человек. Согласно Большому толковому словарю русского языка, понятие «стратификация» было заимствовано из науки геологии, и «stratum» означает «слой» [Кузнецов 2000]. Таким образом, стоит понимать, что стратификация современного английского языка есть не что иное, как расслоение западногерманской языковой группы.

Социальная стратификация – значит, связанная с некими характеристиками социума, общества, с различными социальными слоями и группами. Раз речь идет об английском языке, следует вывод, что суть такого понятия как социальная стратификация современного английского языка заключается в том, что определенные элементы языка: лексические, фразеологические единицы, фонетические особенности, синтаксические конструкции свидетельствуют о принадлежности говорящего к определенной социальной группе.

Однако слово «социальная» может приниматься как территориальная составляющая. Так, опираясь на исследование Роджера Парслоу [Parslow 1971], который занимался изучением речи населения Бостона, можно отметить, что речь представителей бостонской аристократии отличается «налетом» южно-английского произношения (табл. 1).

Таблица 1.

*Отличия речи представителей аристократии Бостона
от речи населения США в целом.*

Основа сравнения	Бостон	США
Грамматические правила: формы глагола <i>to get</i>	<i>get – got – got</i>	<i>get – got – gotten</i>
Past Perfect	с <i>yet, already</i> – чаще применяют фразу <i>Has he arrived yet?</i>	в речи используют: <i>Did he arrive yet?</i>
произношение	звук [ɹ] вообще не произносится произносят слова <i>hath u path</i> протяжно и долго [ɑ:] происходит сглаживание слогов в некоторых словах, как <i>voluntarily</i>	Озвучивание [ɹ] в случаях использования слов: <i>port,</i> <i>more, dinner</i> Применение слов <i>hath u path</i> с коротким [ʌ] Четкое произношение некоторых составляющих таких слов, как, к примеру, <i>voluntarily</i>

Британский вариант английского языка характеризуется наличием большого числа способов выразить интонационную составляющую фразы или слова. Английский язык в Америке отличается от британского наличием всего одного способа интонационного выражения с ровной шкалой тоном по нисходящей [Ощепкова 2004]. В британском же варианте можно обнаружить целый комплекс тонов и шкал:

- нисходящие шкалы и тона;
- восходящие шкалы и тона;
- ступенчатые шкалы;
- шкалы с эффектом скольжения.

Так, американский вариант предполагает применение суффикса *-our*. Жители Британии в данном случае применяют в своей речи *-or*: *color, labor, flavor, humor, parlor*.

Американцы используют в речи окончание *-re*, в Британии используют другое – *-er*: *center, meter, liter, theater*.

Отличаются эти два варианта и в письменной форме. Так, американский английский не предполагает применение двойных согласных в словах типа *traveler, traveling, programing*. Также в письменной речи часто используется слово *check* вместо Британского *cheque, tire*. Также письменная речь по отношению к американскому английскому языку отличается подменой *ct* на *x*. Таковую замену можно обнаружить, к примеру, в слове *connexion* (*connection*).

Вышеперечисленные примеры при написании в Америке ошибочными считать нельзя, в отличие от написания их таким же образом в Британии. Однако существуют одинаковые нормы письма, как для Американского, так и для Британского варианта английского языка. Так, суффикс *-ise* можно заменить на *-ize*, и это будет верно в обоих вариантах английского языка. Также, для обоих вариантов будет верным писать глаголы в прошедшем времени с использованием *-ed* вместо *-t*, например, *learnt - learned, dreamt - dreamed*.

Говоря о диалектах английского языка, стоит отметить, что стандартное произношение и диалектное очень различно. Иными словами, двое людей, которые живут в одной стране, но по воле случая говорят на разных диалектах, не смогут прийти к взаимному пониманию. Так, люди, говорящие на *кокни* диалекте, произносят слова по-особому, зачастую допуская ошибки. В английских комедиях многие актеры применяют фальшивый акцент в своей речи. Он довольно похож на *кокни*, чаще называемый ими *мокни* (*mockney*). Произношение на диалекте *кокни* характерно применением «*aint*» вместо «*isn't*» или «*am not*», пропуском звука [h] перед гласным, например «*not half*» как [nɒt'ɑ:f] вместо [nɒt'ha:f], произношением звука [θ] как [f] (например, *thousand* - ['faʊz(ə)nd] вместо ['θaʊz(ə)nd]) и [ð] как [v]; *bother* - ['bɒvə] вместо ['bɒðə]).

В американском английском наиболее распространены северный и южный диалекты, менее распространенным считается западный диалект. Гласные звуки, на основе произношения которых можно точно идентифицировать говорящего как носителя определенного диалекта, особо подвижны. Наиболее подвижными можно назвать дифтонги, задние долгие [ɑ:] и [ɔ:], а также [æ] [Metcalf 2000].

В Американском варианте английского языка звук [æ] можно услышать в таких словах, как *ask* [æsk], *dance* [dæns], *path* [pæθ], вместо [ɑ:]. Произношение звуков [ɔ] и [ɔ:] происходит очень четко, губные складки не нужно округлять [Голубцова 2007].

В этом же варианте английского языка звук [t] произносится без сильной артикуляции и очень схож со звуком [d], например, в словах: *later* [leɪdə], *writer* [raɪdə]. Поэтому очень часто можно спутать слова *writer* и *rider* [Metcalf 2000].

На сегодняшний день существует мнение лингвистов, считающих, что различий между диалектами в современном варианте английского языка уже нет. Однако, если обратить внимание на южные диалекты, можно увидеть их явное отличие от других. Именно южные диалекты считаются самыми колоритными в Америке [Кауфова 2006]. Южные диалекты считаются частью американской культуры. Такие диалекты присутствуют у коренных афроамериканцев, поэтому южные диалекты принято считать визитной карточкой Америки. Родина южных диалектов – штат Вирджиния, в котором были найдены первые колониальные поселения англоговорящих людей. Южные диалекты звучат мягче, более тонко, что делает их доброжелательными и более культурными [Кауфова 2006].

В штате Калифорния, где используется именно южный диалект, окончания -ing [ɪŋ] заменяются на [i:n]. Например, *thinking* ['θɪŋki:n], *going* [gɔɪi:n], *camping* ['kæmpi:n]. Американцы, проживающие в штате Филадельфия, говорят *very* ['vɜri] вместо [veri], а *merry* ['meri] произносится ['mɛri] [Metcalf 2000]. Дифтонг [aɪ] говорится долго и протяженно [a:]. Например, *I'm fine* звучит как [a:m fa:n] [Голубцова 2007]. Долгий и протяжный [u:] в южных диалектах говорится, как [i:]. Данный звук при произношении слова «who» звучит одинаково, как и при произнесении слова «tree». По мнению Эрика Томаса, длительное время изучающего особенности и специфику южных диалектов, многие жители южных округов этот звук произносят в конце, как гласный высокого подъема [Thomas 2011].

Американские диалекты имеют еще одну яркую черту. Она выражается в том, что после гласных звуков зачастую можно услышать [r]. В южных же диалектах такой особенности нет. Например, *far* говорят [fa:], *harm* как [ha:m], *bird* как [bɜ:d] и т. д. [Кауфова 2006].

Кроме американского и британского вариантов английского языка существует еще канадский вариант. Сами канадцы говорят о четкой разнице между их вариантом и двумя вышеобозначенными [Levey 2010]. В Канаде существуют слова и выражения из британского варианта английского языка, которые жители США никогда не используют в своей речи:

- «резинка» – «a rubber band» (AmE – elastic);
- «диван» – «a chesterfield» (AmE – sofa, couch);
- «кроссовки» – «runners» (AmE – sneakers, tennis shoes).

Вежливые американцы часто употребляют в своем лексиконе слова «мадам» (ma'am) и «сэр» (sir). Если человек применит «мадам» (ma'am), общаясь с молодой девушкой в Канаде, то она сочтет его обидным, так как

такое обращение в Канаде больше подходит к дамам престарелого возраста.

Изучение истории возникновения канадского варианта современного английского языка приводит к выводу, что на его появление оказали большое влияние французы и американские индейцы [Быховец 1988]. Это объясняет появление в канадском языке слов *esquimaux*, *canoe*, *caribou*. Большое число слов попало в канадский вариант английского языка от торговцев, завозивших в Канаду пушнину. Многие социолингвисты говорят о большей схожести канадского варианта английского языка с американским [Boberg 2010].

Люди, которые живут в разных частях света, очень часто канадский акцент в речи путают с американским. В Британии канадский акцент английского языка зачастую принимают за американский. Стоит отметить, что многие американцы в общении с канадцами отмечают в их речи наличие британского акцента [Svartvik, Leech 2006]. Так, к примеру, выражение говорящего канадца *out and about* [aut ænd ə'baʊt] может звучать по-другому: [u:t end əbu:t]. Тексты канадских писателей, по мнению американских читателей, содержат слова: *colour*, *flavour*, *humour* и *neighbour*, которые написаны по правилам британского варианта английского языка [Svartvik, Leech 2006]. В американском же варианте слова пишутся так, что после «о» отсутствует буква «и» (*color*, *flavor*, *humor*, *neighbor*).

Стоит обратить внимание, что на сегодняшний день уменьшилось число территориальных диалектов [Субич 2012]. Происходит их смешивание, что в конечном итоге приближает их к литературному стандарту. Данный факт можно объяснить географической мобильностью, повышенной образованностью населения, оттоком людей в другие населенные пункты.

Стратификация современного английского языка происходит также по причине его контакта с другими мировыми языками. Так, иммигранты, проживающие в США, неким образом маркируют используемый английский язык воздействием своего родного языка. Получающийся в таком случае акцент отрицательно сказывается на социально-коммуникативной адаптации иммигрантов в английском обществе. Им довольно сложно найти себе работу в США именно по причине наличия акцента в речи, поэтому в США на сегодня существуют институты, направленность которых заключается в корректировке нежелательного акцента в речи иммигрантов, желающих достичь успеха в карьере в американском обществе. «Синдром иноязычного акцента» является предметом изучения многих зарубежных ученых, которые разрабатывают инновационные технологии по снижению степени «чужого качества» в речи [Вишневская 2002]. Таким образом, иноязычный акцент является одним из распространенных явлений стратификации

языка, которое проявляется не только в речи некоренного населения США, но и выходцев из других стран.

Еще одним из распространенных явлений стратификации языка, в частности современного английского языка, является сленг. Молодые люди в возрастной категории от 17 до 24 лет, по мнению С.Б. Флекснера, наиболее активно формируют американский сленг [Flexner 1980]. Молодежь – наиболее восприимчивая часть населения к новинкам из области моды, новым течениям и веяниям. Поэтому они создают новые сленговые неологизмы, которые отражают перемены в ценностных ориентациях молодых людей. Общий сленг находится за границей литературного языка, так как имеет отношение к аспектам общенародного просторечия. Однако данный факт не означает, что есть жесткое разграничение литературного разговорного языка и общего сленга.

Система современного английского языка включает в себя сленг специального характера. Данные разновидности сленга, как считают социолингвисты, существенно отличаются [Краус 2015].

Именно специальный сленг более точно характеризует стратификационную составляющую речи говорящего. Так, специальный сленг может отражать социально-групповой, профессиональный, социально-демографический и другие аспекты социальной дифференциации пользователя.

К специальному сленгу относятся и различные профессионализмы, например: *a noser* (от *nose*) «удар по носу» (из боксерской лексики); *to be ploughed* (от *plough*) «провалиться на экзамене» (из студенческой лексики); *white-collar* (белые воротнички) «служащие офисов», *blue-collar* (синие воротнички) «рабочие» (из деловой лексики) [Спиерс 2011].

Тот или иной специальный сленг может демонстрировать отношение говорящего к определенной группе или к нескольким группам. Можно также отметить, что владение специальным сленгом может демонстрировать жизненный путь говорящего. Современные языковые процессы неотделимы от наших эмоциональных состояний [Жирова, Дмитриева 2020], поэтому жаргонизмы и арготизмы, являясь лексическими единицами специального сленга, могут раскрыть имеющиеся у членов социальной группы чувства солидарности и враждебного, неприязненного, насмешливого отношения к посторонним.

Если говорить о дифференциации языка, то специальный сленг в данном случае отражает не только ее объективную составляющую, но и субъективную. Такая специфическая особенность специального сленга говорит о его отношении к стратификационным дефинициям. Однако, несмотря на это, сленг очень чувствителен, особенно к ситуациям, происходящим в социуме. Специальный сленг может иметь оттенки приятельского разговора, даже некой фамильярности. Иными словами,

можно сказать, что на сленг оказывает влияние разговорная речь, бытовые и социальные ситуации. Так, специальный сленг можно считать не только стратификационной переменной современного английского языка, но и ситуативной.

В отличие от специального, общий сленг не является ярко выраженной стратификационной переменной, то есть не ограничен рамками определенного компонента социальной структуры. Единицы общего сленга – это отражение ситуативно-стилистической вариативности современного английского языка. Стоит отметить, что сленг общего и специального характера обладает похожими спецификами. Так, на формировании как единиц общего, так и единиц специального сленга в системе современного английского языка, сказываются:

- метафорический перенос,
- словопроизводство,
- применение сленговых аффиксов, «слов-суффиксов»,
- удвоения, усечения, рифмы.

Такие словообразовательные способы усиливают экспрессивную окраску языка, для поддержки чего необходимо периодически обновлять ресурсы сленга с точки зрения языкотворчества. Независимо от того, о каком сленге идет речь, специальном либо общем, для любого из этих видов характерно применение тех средств, в основе которых лежит словесная игра.

Говоря о стратификации современного английского языка, стоит отметить, что многие сленговые слова были заимствованы и русским сленгом. Ярким примером такого заимствования может быть слово «трэш», часто используемое в речи молодого поколения в России [Никитина 2013]. При этом значения и способ употребления данного слова сохранилось в первоначальном виде. В современных офисах и компаниях можно услышать речи подобного характера: *«Что у нас по инбаундам? Форвардни мне имейл с инвойсом от саплаера, плиз. И забукай митинг рум на завтра»*. Стоит отметить, что даже работники, не особо хорошо владеющие английским языком, поймут вышеописанные фразы. Данный факт говорит о том, что современная профессиональная среда не представляется без знания английского языка. Иными словами, иностранный язык – это часть профессионального сленга и жаргона.

Сленговые единицы зачастую применяются в беседах аккуратно и ограниченно. Если же говорить о целых предложениях, то их использование должно быть хорошо продуманным, так как несколько разговорных фраз в обычной речи говорящего могут быть незамеченными. К примеру, лексическая конструкция, в которой прослеживается отрицательный подтекст, *“He is all mouth and no trousers”*, может привести к смущению участников беседы [Metcalf 2017].

На сегодняшний день стратификация современного английского языка прослеживается не только в живой разговорной речи, но и в общении посредством социальных сетей и всевозможных мессенджеров, которые развиваются в стремительном темпе. Поэтому очевидно, что объем сленговых единиц и жаргонизмов в современном английском языке будет пополняться.

Среди наиболее распространенных аббревиатур встречаются:

- TTY (talk to you later),
- BTW (by the way),
- IMHO (in my humble opinion),
- FYI (for your information),
- HAND (have a nice day),
- LOL (laugh out loud).

Причем, последняя из перечисленных чаще всего применяется в устной форме, используя произношение членораздельно, побуквенно, то есть как слово-акроним. Слова-акронимы стали путать с аббревиатурами, потому что такие слова очень похожи на вторые, так как их образование состоит из начальных букв слов или словосочетаний [Горшунов 2012].

В современном мире, когда в привычку вошло общение при помощи смартфонов, появились новые модели общения:

- вместо целого слова используется одна буква или цифра: *be – b; ate – 8; see – c; for – 4; are – r; to/too – 2; you – u; why – y; your / you are – ur;*
- слогом может служить и одна буква или цифра: *activate – great – gr8(отлично); later – l8r (позже); before – b4 (прежде, перед).*

Для обозначения действий в процессе общения в социальных сетях употребляются следующие сленговые выражения:

- friend-surfing – найти нового друга через список друзей уже имеющегося;
- to refriend – снова добавить ранее удаленного друга в список друзей;
- to defriend – удалить из списка людей незнакомого в реальной жизни человека;
- pirate friend – добавление в список друзей человека, которого ты не знаешь;
- like-out – ставить одобрительную оценку записям и фото пользователя при помощи установки значка «Like»;
- ghost post – комментарий, удаленный автором по причине ошибок, сторонних замечаний и др. [Cook 2000].

Что касается живой разговорной речи, то ее изменение происходит гораздо медленнее, чем преобразования речи в процессе общения в соцсетях. Однако и она постепенно насыщается упрощенными и эмоционально точными лексическими единицами.

Таким образом, стратификация современного английского языка позволяет разграничить его, во-первых, по территориально-политическому признаку: на британский английский, американский, канадский,

австралийский, новозеландский, где он является государственным, либо одним из государственных языков общения и документооборота. Во-вторых, по историко-этническому признаку: на британский американский, канадский, австралийский, новозеландский английский, появившиеся вследствие переселения носителей языка на территории неносителей и миграции коренного и некоренного населения внутри страны и по миру с последующим дроблением на различные акценты (ирландский, шотландский, южно- и североамериканский и другие). В-третьих, по культурному и лингвистическому аспектам – на разговорный и литературный. Литературный английский язык (Standard English) более приемлем для официальных переговоров, сдачи экзаменов и тестов, для делового общения. При стандартных же ситуациях применяется разговорный английский язык (Spoken English), независимо от его стилистики. Представители разных социальных слоев чаще всего применяют в беседе именно разговорный английский язык. Одной из составляющих разговорного английского языка является сленг. Благодаря ему происходит наполнение лексики литературного английского языка, что сказывается на трансформации англоязычной культуры. Быстрота развития языковых сленговых единиц способствует дальнейшему наблюдению за функционированием языка в социальном контексте.

Профессиональная деятельность современных переводчиков должна основываться на знаниях стратификационных особенностей современного английского языка. Переводчик должен знать и точно применять, в зависимости от ситуации, как стандартный, так и разговорный английский.

Библиографический список

Быховец Н.Н. Лексические особенности английского языка Канады. Киев: Наукова думка, 1988. 152 с.

Вишневская Г.М. Межкультурная коммуникация, языковая вариативность и современный билингвизм // Педагогический вестник Ярославского государственного педагогического университета. 2002. №1. С. 21–24.

Голубцова М.Г. К вопросу о фонетических особенностях американского английского // Иностранный язык и межкультурная коммуникация. Томск, 2007. С. 51–54.

Горшунов Ю.В. Типы смысловых отношений между компонентами сложносокращенных слов (на материале английского языка). Санкт-Петербург: Ленинград, 2012. 410 с.

Жирова, И.Г., Дмитриева О.П. Особенности передачи «нежелательной» лексики с английского языка на русский (на материале американских телесериалов) [Электронный ресурс] // Теория языка и

межкультурная коммуникация. 2020. №2 (37). С. 57–61. Режим доступа: https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/3655/ (дата обращения: 01.10.2021).

Кауфова Л.А. Отличительные особенности южных диалектов в американском английском // Университетские чтения. 2006. № 11. С. 31–34.

Краус Г. Деловой язык. Современный сленг профессионалов. Москва: SmartBook, Омега-Л, 2015. 144 с.

Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. Санкт-Петербург: Норинт, 2000. 1536 с.

Никитина Т.Г. Ключевые концепты молодежной культуры. Тематический словарь сленга. М.: Дмитрий Буланин, 2013. 864 с.

Ощенко В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. Москва: Наука, 2004. 336 с.

Спиерс Р.А. Dictionary of american slang / Словарь американского сленга. М.: Русский язык, 2011. 528 с.

Субич В.Г. Диалекты британского варианта английского языка // Германистика сегодня: контексты современности и перспективы развития: материалы I Всероссийской научно-практической конференции, посвященной Российско-германскому году образования, науки и инноваций. Казань, 2012. С. 257–259

Сэтур Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии: пер. с англ. М.: Издательская группа «Прогресс», 1993. 656 с.

Boberg C. The English Language in Canada. Cambridge University Press, 2010. 272 p.

Cook A. American Accent Training. A guide to speaking and pronouncing colloquial American English. Barron's, 2000. 210 p.

Flexner S.B. Preface to the Dictionary of American Slang / New Dictionary of American Slang edited by Robert L. Chapman. New York, 1980. 180 p.

Levey S. The Englishes of Canada // The Routledge Handbook of World Englishes (ed. Kirkpatrick A.). Routledge, 2010. Pp.113–131.

Metcalf A. How we talk. American Regional English today. Boston New York, 2000. 123 p.

Metcalf F. The Penguin Dictionary of modern humorous quotations / Словарь современных юмористических цитат. М.: Penguin Books Ltd., 2017. 202 p.

Parslow R.L. The pronunciation of English in Boston, Massachusetts: vowels and consonants. In: A various language. New York, Holt, Rinehart and Winston, 1971. 156 p.

Svartvik J., Leech G. English: one tongue, many voices. Palgrave Macmillan, 2006. 287 p.

Thomas E. Sociophonetics. An Introduction. Basingstoke. New York: Palgrave Macmillan, 2011. 272 p.